

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
 РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**«ДОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»   
(ДГТУ)**

**КАФЕДРА**

**«Интегративная и цифровая лингвистика»**

**КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

**ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**«Инструменты CAT»**

**ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ**

**Составитель:  
кандидат филологических наук, заведующий кафедрой  
«Интегративная и цифровая лингвистика»**

**Семенова Марина Юрьевна**

Ростов-на-Дону

2024

**КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

**Задания закрытого типа**

**Задания альтернативного выбора**

Выберите один правильный ответ

**Простые (1 уровень)**

1. Абзац – это \_\_\_\_\_\_.

А) фрагмент текста, заканчивающийся нажатием на клавишу Enter

Б) одна строка текста

В) текст, начинающийся несколькими пробелами

2. В маркированном списке для обозначения элемента списка используются \_\_\_\_\_\_.

А) графические значки

Б) латинские буквы

В) римские цифры

3. В ряду "символ" - ... - "строка" - "фрагмент текста" пропущено \_\_\_\_\_\_.

А) "слово"

Б) "текст"

В) "страница"

4. В текстовом редакторе при задании параметров страницы устанавливаются \_\_\_\_\_\_.

А) Поля, ориентация

Б) Гарнитура, размер, начертание

В) Отступ, интервал

5. Для сохранения нового документа нужно выбрать команду \_\_\_\_\_\_.

А) можно выбрать любую из команд Файл – Сохранить или Файл – Сохранить как…

Б) Файл – Сохранить как…

В) Файл – Сохранить…

**Средне–сложные (2 уровень)**

6. Текстовый редактор может быть использован для \_\_\_\_\_\_.

А) написания сочинения

Б) сочинения музыкального произведения

В) совершения вычислительных операций

7. Информация в памяти компьютера представлена в \_\_\_\_\_\_.

А) двоичной системе счисления

Б) десятичной системе счисления

В) шестнадцатеричной системе счисления

8. Информация, выраженная с помощью естественных и формальных языков в письменной форме, называется \_\_\_\_\_\_.

А) текстовая информация

Б) знак

В) гиперссылка

9. К операциям форматирования символов относятся \_\_\_\_\_\_.

А) начертание, размер, цвет, тип шрифта

Б) выравнивание, межстрочный интервал, задание отступа

В) удаление символов

10. К параметрам страницы относятся \_\_\_\_\_\_.

А) поля, формат листа

Б) выравнивание абзацев

В) списки

11. К числу основных функций текстового редактора относятся \_\_\_\_\_\_.

А) создание, редактирование, сохранение и печать текстов

Б) строгое соблюдение правописания

В) автоматическая обработка информации, представленной в текстовых файлах

12. Текст, повторяющийся вверху или внизу страницы в текстовом редакторе Word, называется \_\_\_\_\_\_.

А) колонтитул

Б) стиль

В) шаблон

13. Укажите метод распознавания.

А) растровый

Б) бумажная форма

В) структурный

14. Заносят фрагмент текста в буфер команды \_\_\_\_\_\_.

А) вырезать, копировать

Б) копировать

В) вставить

Г) вырезать

15. Информационные технологии в лингвистике – это \_\_\_\_\_\_.

А) Совокупность законов, методов и средств получения, хранения, передачи и преобразования информации о языке с помощью компьютера

Б) Совокупность систематизированных сведений, фактов, событий в электронном варианте

В) Программа, расширяющая возможности операционной системы (например, антивирусные программы, архиваторы и т.д.)

16. К операциям форматирования абзаца относятся:

А) выравнивание, межстрочный интервал, задание отступа

Б) копирование фрагментов текста

В) начертание, размер, цвет, тип шрифта

17. Для написания инструкции используется следующий вид списка.

А) нумерованный

Б) многоуровневый

В) маркированный

18. Укажите компьютерный словарь.

А) Lingvo

Б) Google

В) Translate

19. Компьютерная (машинная) лексикография занимается \_\_\_\_\_\_.

А) Решением проблем создания и функционирования электронных словарей разных типов

Б) Решением проблем автоматической обработки текста

В) Решением задач распознания текста и моделирования языка

20. Компьютерная лингвистика изучает \_\_\_\_\_\_.

А) Лингвистические основы информатики и аспекты моделирования языка и мышления в компьютерной среде при помощи компьютерных программ

Б) Проявления культуры народа, которые отразились в языке. Язык как общий когнитивный механизм, когнитивный инструмент репрезентации информации

В) Использование языка в коммуникации и сопровождающее его невербальное поведение

21. Компьютерные словари нужны для:

А) перевода текстов

Б) изменения текстов

В) перевода текста только с английского языка на русский язык

22. Курсор – это \_\_\_\_\_\_.

А) метка на экране монитора, указывающая позицию, в которой будет отображен вводимый с клавиатуры

Б) клавиша на клавиатуре

В) устройство ввода текстовой информации

**Сложные (3 уровень)**

23. Любые сведения, являющиеся объектом хранения, передачи и преобразования, называются \_\_\_\_\_\_.

А) информацией

Б) информатикой

В) документацией

24. Объяснение фактов языка является задачей

А) теоретической лингвистики

Б) компьютерной лингвистики

В) прикладной лингвистики

25. Основной недостаток машинного перевода – это …

А) Невозможность получить полноценный перевод

Б) Невозможность последующего редактирования текста

В) Дороговизна времени работы компьютера

**Задания на установление соответствия**

*Установите соответствие между левым и правым столбцами.*

**Простые (1 уровень)**

26. Установите соответствие между частью речи и специфическим набором грамматических признаков:

1. Наречие

2. Причастие (русское), причастие I, причастие II

А) вид, переходность

Б) время, число, род, вид, залог, падеж, форма

В) степень сравнения

27. Установите соответствие между частью речи и условным кодированием в системе автоматического перевода:

1. Имя прилагательное

2. Имя существительное

А) A

Б) N

В) Е

**Средне-сложные (2 уровень)**

28. Установите соответствие между частью речи и условным кодированием в системе автоматического перевода:

1. Деепричастие

2. Наречие

А) В

Б) M

В) К

29. Установите соответствие между частью речи и условным кодированием в системе автоматического перевода:

1. Междометие

2. Артикль

А) Т

Б) L

В) М

30. Установите соответствие между частью речи и условным кодированием в системе автоматического перевода:

1. Предлог

2. Местоимение

А) P

Б) G

В) C

31. Установите соответствие между частью речи и специфическим набором грамматических признаков:

1. Местоимение

2. Артикль

А) Степень сравнения

Б) Тип

В) Род, число, падеж, лицо

32. Установите соответствие между частью речи и условным кодированием в системе автоматического перевода:

1. Причастие (русское), причастие II

2. Глагол

А) V

Б) R

В) X

33. Установите соответствие:

1. встречаются с меньшей частотой и в меньшем числе абзацев

2. встречаются с наибольшей частотой в большом числе абзацев

А) ключевое словосочетание

Б) главные опорные слова

В) второстепенные опорные слова

34. Установите соответствие между частью речи и условным кодированием в системе автоматического перевода:

1. Краткое имя прилагательное

2. Имя прилагательное

А) A

Б) E

В) N

**Сложные (3 уровень)**

35. Установите соответствие:

1. выражается в осознании следующего: для чего автор писал свое произведение, что он хотел сказать читателю, какие цели преследовались автором при создании текста

2. понимание настроения героев, их иронии, трагических и комических эффектов и т.д.

А) стилистическое понимание текста

Б) понимание идейного замысла автора

В) понимание идейного замысла автора

**Задания открытого типа**

**Задания на дополнение**

*Напишите пропущенное слово.*

**Простые (1 уровень)**

36. Фрагмент текста, заканчивающийся нажатием на клавишу Enter, - \_\_\_\_\_\_.

37. Информация, выраженная с помощью естественных и формальных языков в письменной форме, - \_\_\_\_\_\_.

38. Текст, повторяющийся вверху или внизу страницы в текстовом редакторе Word, - \_\_\_\_\_\_.

39. Укажите полное название электронного словаря: Abby \_\_\_\_\_\_.

40. Для распознавания текста необходимы технологии речевого \_\_\_\_\_\_.

41. Укажите полное название ПО: SDL Trados \_\_\_\_\_\_.

42. Инструменты автоматизации перевода в английском языке обозначаются аббревиатурой \_\_\_\_\_\_.

**Средне-сложные (2 уровень)**

43. Операционная система, с которой совместимы инструменты САТ, - \_\_\_\_\_\_.

44. Метка на экране монитора, указывающая позицию, в которой будет отображен вводимый с клавиатуры, - \_\_\_\_\_\_.

45. Укажите расшифровку аббревиатуры: CAT = Computer Assisted \_\_\_\_\_\_.

46. Укажите расшифровку аббревиатуры: TM = Translation \_\_\_\_\_\_.

47. Редактор машинного перевода – это \_\_\_\_\_\_.

48. Редактор, готовящий текст для машинного перевода, - это \_\_\_\_\_\_.

49. memoQ является примером ПО для автоматизации \_\_\_\_\_\_.

50. SmartCAT – облачная платформа для автоматизации \_\_\_\_\_\_.

51. WordFast является примером ПО для автоматизации \_\_\_\_\_\_.

52. Внутри терминологических баз в инструментах САТ содержатся \_\_\_\_\_\_.

53. Память перевода разделена на \_\_\_\_\_\_.

54. Сегмент памяти перевода – минимальная единица \_\_\_\_\_\_.

55. Гугление – процесс и способ поиска информации в \_\_\_\_\_\_.

56. Укажите фильтр при гуглении по русскоязычному домену высшего уровня: \_\_\_\_\_\_.

57. Переводческие глоссарии в большинстве своем составляются в программе Microsoft \_\_\_\_\_\_.

58. За день работы норма выработки переводчика составляет 10 стандартных \_\_\_\_\_\_.

59. Объем стандартной переводческой страницы – 1800 знаков с \_\_\_\_\_\_.

60. Настройки форматирования, графические элементы и прочие неязыковые элементы шифруются в тексте, загруженном в инструмент САТ, в виде \_\_\_\_\_\_.

61. Согласно международным правилам, русскоязычный переводчик переводит на \_\_\_\_\_\_.

62. Двуязычный рабочий файл в инструментах САТ на переводческом жаргоне называется \_\_\_\_\_\_.

63. Перевод с одного естественного языка на другой, выполненный машиной, называется \_\_\_\_\_\_.

64. Достоинством программы Prompt является возможность подключить большое количество \_\_\_\_\_\_.

65. Для перевода отдельных слов в документе используются средства для перевода, которые называются \_\_\_\_\_\_.

66. Применение средств автоматизации перевода значительно улучшает время перевода и повышает его \_\_\_\_\_\_.

**Сложные (3 уровень)**

67. Структурированный текст, в котором могут осуществляться переходы по выделенным меткам, - \_\_\_\_\_\_.

68. Формальный синтаксис положил в основу порождающей грамматики лингвист Ноам \_\_\_\_\_\_.

69. Структура, которая помогает установить связи между словами в предложении, а также определить противность этих связей, называется дерево \_\_\_\_\_\_.

70. Определяет уровень «шума» в тексте закон \_\_\_\_\_\_.